



37° Festival del Cinema IBERO-LATINO AMERICANO DI TRIESTE

12 - 20 NOVEMBRE 2022

IL FESTIVAL È REALIZZATO DA



CON IL SOSTEGNO DI
IL PICCOLO

CON IL PATROCINIO DI



CON IL CONTRIBUTO DI



IN PARTENARIATO CON





PROGRAMMA DI SALA

Si raccomanda l'utilizzo della mascherina FFP2 per l'ingresso in sala

GO! 2025
Nova Gorica • Gorizia

I LUOGHI DEL FESTIVAL

SEDE PRINCIPALE: CINEMA TEATRO MIELA

Piazza Duca degli Abruzzi 3, Trieste

Proiezioni da lunedì 14 a domenica 20 dalle 9.00 alle 24.00

SEDI COLLATERALI Dipartimento di Studi Umanistici (Università degli Studi di Trieste)

• *Androna Elisa Baciocchi 4, Trieste*

Inaugurazione, sabato 12 alle ore 20.00

• *Via Principe di Montfort 3 (Aula Cinema)*

Retrospektiva di Manuel Antin

da lunedì 14 a mercoledì 16 dalle 16.00 alle 22.00

Museo della Comunità ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"

Via del Monte 5, Trieste

Proiezioni della sezione "Shalom: il sentiero ebraico in America Latina": domenica 13 dalle 10.00 alle 17.30

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

Via Fabio Filzi 14, Trieste

Conferenza martedì 15 dalle 9.30 alle 11.00

Bar-libreria Knulp (*Via Madonna del Mare 7/a*)

Sabato 19 dalle 16.00 **From Here**, di Christina Antonakos-Wallace Stati Uniti, 2020 - 89 min. | A seguire: Laboratorio **Medianos**

ACCESSO CON BIGLIETTO PER LE SINGOLE PROIEZIONI

Biglietto: € 5,00 intero € 3,00 ridotto*

ACCESSO GRATUITO A TUTTE LE PROIEZIONI PER I SOCI APCLAI I TESSERA ASSOCIATIVA

Quota soci: € 40,00 adulti € 30,00 ridotto*

*RIDUZIONI

Le riduzioni sono riservate a:

- persone diversamente abili;
- studenti fino alle scuole secondarie di secondo grado;
- possessori della Festival&Cinema Card;
- membri della community Medianos.

LINGUA DELLE PROIEZIONI

Tutti i film sono in lingua originale (spagnolo/portoghese) con sottotitoli in italiano (e inglese) salvo poche eccezioni, indicate nel programma. Ove non siano presenti i sottotitoli, il programma riporta **V.O.**)

MAGGIORI INFORMAZIONI

Tutte le informazioni sono disponibili sul sito della manifestazione:
www.cinelatinotrieste.org

L'evento è organizzato da APCLAI - Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia, con il contributo della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, del Ministero della Cultura - Direzione Generale Cinema e Audiovisivo, del Comune di Trieste, di Fondazione Treccani Cultura, di Fondazione Logos ed Efilm.

Venerdì 11 (ore 17.00-19.00) e **SABATO 12** (ore 10.00-12.00) **NOVEMBRE 2022**

DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI Università degli Studi di Trieste

I Via Principe di Montfort 3 (Aula Cinema)

Masterclass di Alberto García Ferrer: *"Viaje a la creatividad de Gabriel García Márquez: de la crónica y el relato al guion y el cine"*.

Evento riservato agli studenti del Dipartimento di Studi Umanistici (Università di Trieste).

Martedì 15 NOVEMBRE 2022

SCUOLA SUPERIORE DI LINGUE MODERNE PER INTERPRETI E TRADUTTORI DI TRIESTE

I Via Fabio Filzi 14

CONFERENZA:

GLI OSPITI DEL FESTIVAL INCONTRANO IL PUBBLICO

Evento aperto al pubblico e gratuito, con interpretazione simultanea.

Sabato 19 NOVEMBRE 2022 (ore 16.00-19.00)

BAR-LIBRERIA KNULP | Via Madonna del Mare 7/a

Proiezione del film della sezione CONTEMPORANEA MALVINAS

"From here" di Christina Antonakos-Wallace Stati Uniti, 2020 - 89 min.

(V.O. in inglese, tedesco e spagnolo con sottotitoli in spagnolo)

A seguire **Laboratorio Medianos con Massimiliano Ferrari**



Diari di Cineclub
periodico indipendente di cultura e informazione cinematografica.
È diretto da Angelo Tantarò

www.cineclubbromo.it

Per scaricare tutti i numeri
<https://bit.ly/3nR6R0a>

Per ascoltare tutti i podcast
<https://bit.ly/3D93bu6>

Per vedere il nostro canale YouTube
<https://bit.ly/3mh7uUO>

Sabato 12 NOVEMBRE 2022**DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI - Università degli Studi di Trieste**

I Androna Elisa Baciocchi 4

CERIMONIA INAUGURALE (ingresso gratuito)
XXXVII FESTIVAL DEL CINEMA IBERO-LATINO AMERICANO DI TRIESTE**ore 20.00** **Saluti istituzionali****Presentazione del programma** a cura del Direttore artistico, Rodrigo Díaz**Saluto** dalla delegata alla Terza Missione del Dipartimento di Studi Umanistici, Helena Lozano Miralles e presentazione masterclassA seguire **Proiezione del film****EVENTI SPECIALI****Seremos millones**

di Diego Briata e Santiago Vivacqua

Argentina-Bolivia, 2022 - 90 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e spagnolo)

Domenica 13 NOVEMBRE 2022**MUSEO DELLA COMUNITÀ EBRAICA di Trieste "Carlo e Vera Wagner"** | Via del Monte 5**PROIEZIONE DEI FILM DELLA SEZIONE SHALOM:**
IL SENTIERO EBRAICO IN AMERICA LATINA (ingresso gratuito)**Ore 10.00** **Sangre no es agua**

di Divina Gloria e Cecilia Menis

Argentina, 2021 - 73 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

Ore 11.45 **Mahler, una historia argentina**

di Laura Mahler

Argentina, 2020 - 61 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

Ore 15.00 **La estrella roja**

di Gabriel Lichtmann

Argentina, 2021 - 72 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

Ore 16.45 **818 -Tong Shan-road**

di Marlene Lievendag

Argentina, 2005 - 40 min. (V.O. senza sottotitoli)



Piazza Attilio Hortis, 7
Trieste
tel. 040 300 633
Alberto: 347 393 44 67
Giovanna: 348 936 84 26
e-mail: info@aifiori.com

*L'arte di mettere il mare
nel piatto...*



RETROSPETTIVA DI MANUEL ANTIN

DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI Università degli Studi di Trieste

I Via Principe di Montfort 3 (Aula Cinema)

Responsabile scientifica: Prof.ssa Helena Lozano Miralles

Lunedì 14 NOVEMBRE 2022

- Ore 16.00 **La cifra impar**
Argentina, 1962 - 85 min.
- Ore 18.00 **Don Segundo Sombra**
Argentina, 1969 - 105 min.

Martedì 15 NOVEMBRE 2022

- Ore 16.00 **Allá lejos y hace tiempo**
Argentina, 1978 - 119 min.
- Ore 18.15 **La invitación**
Argentina, 1982 - 85 min.

Mercoledì 16 NOVEMBRE 2022

- Ore 16.00 **Intimidad de los parques**
Argentina-Perù, 1965 - 65 min.
- Ore 17.15 **Los venerables todos**
Argentina, 1963 - 85 min.
- Ore 18.50 **Castigo al traidor**
Argentina, 1966 - 70 min.

Tutti i film della retrospettiva vengono proiettati in lingua originale senza sottotitoli.
Ingresso gratuito.



DOM GIO'
PROSECCO D.O.C.

CINEMA TEATRO MIELA | Piazza Duca degli Abruzzi 3, Trieste

SALA GRANDE

CONCORSO UFFICIALE

- Ore 11.00 **1991** di Sergio Ramírez
Guatemala, 2021 - 78 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- Ore 15.00 **Camagroga** di Alfonso Amador
Spagna, 2020 - 109 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- Ore 17.00 **Cuando oscurece** di Néstor Mazzini
Argentina, 2022 - 81 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

CONTEMPORANEA CONCORSO

- Ore 18.45 **Chango, la luz descubre** di Alejandra Martín e Paola Rizzi
Argentina, 2021 - 85min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Paola Rizzi (regista)**

MUNDO LATINO

- Ore 20.45 **Husek** di Daniela Seggiaro
Argentina, 2021 - 89 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

A seguire **Incontro con Rosalia Ortiz de Zárate (distributtrice internazionale)**

SPAZIO COLOMBIA

- Ore 22.45 **Semillas al viento** di Mónica Borda
Colombia, 2022 - 23 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

A seguire **Incontro con Mónica Borda (regista), Claudia Durana (produttrice) e Juan Carlos Leyva (produttore associato)**

SALA BIRRI

CONTEMPORANEA CONCORSO

- Ore 11.00 **O Pastor e o Guerrilheiro** di José Eduardo Belmonte
Brasile, 2022 - 115 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

SPAZIO COLOMBIA - Omaggio a Ciro Guerra

- Ore 15.00 **Los viajes del viento** di Ciro Guerra
Colombia, 2009 - 117 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

CONTEMPORANEA CONCORSO

- Ore 17.15 **Estos muros** di Alberto Pascual Rodríguez
Spagna, 2021 - 67 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

CINEMA E LETTERATURA

- Ore 19.00 **Violeta existe** di Rodrigo Avilés Pérez
Cile, 2022 - 75 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

Lunedì 14 NOVEMBRE 2022

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 20.30 **El Malestar** di Colectivo de Cineastas
Argentina, 2022 - 62 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

SPAZIO COLOMBIA

Ore 22.00 **Nacimos bailando** di Juan Diego Puerta López
Colombia, 2022 - 11 min. (versione in italiano)

A seguire

Molly Bloom di Andrés Arce Maldonado
Colombia, 2022 - 8 min. (versione in italiano)

A seguire

Paso a pazo di Luis Carlos Osorio Páez
Colombia-Italia, 2022 - 29 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

A seguire

El ladrón de máscaras di Germán Ruiz Rivadeneira
Colombia, 2021 - 14 min. (V.O. senza sottotitoli)

Martedì 15 NOVEMBRE 2022

SCUOLA SUPERIORE DI LINGUE MODERNE PER INTERPRETI E TRADUTTORI

I Via Fabio Filzi, 14 - Trieste

CONFERENZA:

GLI OSPITI DEL FESTIVAL INCONTRANO IL PUBBLICO

Evento aperto al pubblico e gratuito, con interpretazione simultanea

Sergio García Locatelli (distributore internazionale, Madrid),
Rosalía Ortiz de Zárate (distributrice internazionale, Buenos Aires),
Paola Rizzi (regista, Argentina)

CINEMA TEATRO MIELA | Piazza Duca degli Abruzzi 3, Trieste

SALA GRANDE

CONCORSO UFFICIALE

Ore 9.10 **La Francisca, una juventud chilena** di Rodrigo Litorriaga
Cile-Belgio-Francia, 2020 - 80 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

Ore 11.00 **El pa(de)ciente** di Constanza Fernández
Cile, 2021 - 108 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

CONTEMPORANEA MALVINAS

Ore 15.00 **Cuando ya no esté** di Martín Viaggio
Argentina, 2021 - 97 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Martín Viaggio (regista) e Carla Gallas (produttrice)**

Ore 17.00 **Malos aires** di Damián Comas
Argentina, Spagna, Italia, Messico, 2022 - 72 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Damián Comas (regista)**

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 19.00 **Hasta el fin de los tiempos** di Alejandro Molina
Messico, 2022 - 90 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Alejandro Molina (regista)**

CONCORSO UFFICIALE

Ore 21.00 **Cuando la miro** di Julio Chávez
Argentina, 2022 - 80min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

A seguire **Incontro con Julio Chávez (regista)**

CINEMA E LETTERATURA

Ore 22.50 **Zurita y los asistentes** di Jael Valdivia
Cile, 2021 - 60 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Jael Valdivia (regista)**

SALA BIRRI

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 9.10 **El Blanco** di Alejandro Andújar
Rep. Dominicana, 2021- 102 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

Ore 11.15 **Adios, papi** di Aarón Vega Granados
Cuba/USA/Puerto Rico, 2022 - 67 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

Ore 16.00 **Cartas mojadas** di Paula Palacios
Spagna, 2020 - 81 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

CONTEMPORANEA MUNDO LATINO

Ore 18.45 **Noh** di Marco Canale, Juan Fernández Gebauer, Ignacio Ragone
Argentina, 2021 - 72 min. (V.O. senza sottotitoli)

A seguire **Incontro con Marco Canale (regista)**

SALON ESPAÑA

Ore 21.00 **Todas íbamos a ser reinas** di Yain Joel Rodríguez Alvarado
Spagna-Messico, 2022 - 29 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

A seguire

El gran teatro di Gabriel González-Andrío
Spagna-Cuba, 2022- 29 min. (V.O. senza sottotitoli)

A seguire

Francisco Franco republicano di Paula Blesa
Spagna, 2022 - 16 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

Mercoledì 16 NOVEMBRE 2022

CINEMA TEATRO MIELA | Piazza Duca degli Abruzzi 3, Trieste

SALA GRANDE

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 9.00 **Rafaela** di Tito Rodríguez
Repubblica Dominicana, 2021 - 93 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

CONCORSO UFFICIALE

Ore 11.00 **Os primeiros soldados** di Rodrigo de Oliveira
Brasile, 2021 - 107 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

Ore 15.00 **Expira** di Leopoldo Laborde
Messico, 2021 - 83 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 16.45 **Pixinguinha, um homem carinhoso** di Denise Saraceni
Brasile, 2021 - 101 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Carlos Moletta (produttore e distributore internazionale)**

CONTEMPORANEA FUORI CONCORSO

Ore 19.00 **La leyenda del árbol secreto - La leggenda dell'albero segreto**
di Giuseppe Carrieri
Italia-Messico, 2021 - 60 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

A seguire **Incontro con Massimo De Giuseppe (produttore e sceneggiatore)**

CONCORSO UFFICIALE

Ore 20.40 **Retiros (In)voluntarios** di Sandra Gugliotta
Argentina-Francia, 2022 - 83 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Sandra Gugliotta (regista)**

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 22.25 **Vals de Santo Domingo** di Tatiana Fernández Geara
Repubblica Dominicana, 2021 - 76 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

A seguire **Incontro con Tatiana Fernández Geara (regista)**

SALA BIRRI

SPAZIO COLOMBIA

Ore 9.10 **Camilo Torres Restrepo, el amor eficaz** di Marta Rodríguez e Fernando Restrepo
Colombia, 2022 - 71 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 11.00 **R.J.W.** di Fermín Rivera
Argentina, 2022 - 67 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

CINEMA E LETTERATURA

Ore 15.00 **El lugar sin limites** di Arturo Ripstein
Messico, 1977 - 111 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

SALON ESPAÑA

Ore 17.00 **Hacking justice** di Clara López Rubio e Juan Pancorbo
Spagna-Germania, 2021 - 90 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

A seguire **Presentazione del libro "JULIAN ASSANGE. Niente è come sembra!"
(Nexus Edizioni Srl, Padova - 2021) a cura dell'autrice Germana Leoni**



Questo libro vuole dare voce all'uomo a cui è stata tolta, al programmatore, giornalista e editore australiano Julian Assange: l'anima di Wikileaks. Il libro vi propone una diversa versione della storia recente, la stessa che Julian Assange voleva che fosse esposta e per la quale sta pagando un caro prezzo.

Leggendolo scoprirete che 'niente è come sembra' e che la manipolazione dell'informazione è capillare al punto da farvi digerire la legittimità di una repressione diretta non più verso colui che commette un crimine, ma verso colui che lo denuncia.

La lotta di Julian Assange non è solo una lotta per contrapporre la verità alla bugia e la trasparenza alla segretezza, non è nemmeno una mera battaglia per la libertà di stampa e di espressione. La sua è una lotta per la sopravvivenza della stessa democrazia ed è quindi una lotta per tutti noi.

L'autrice Germana Leoni von Dohnanyi è stata reporter dal Sud-est asiatico per il "Il Giornale" di Indro Montanelli e, dopo l'abbandono del direttore, per "L'Indipendente" di Vittorio Feltri. Ha collaborato con "Panorama" e altri settimanali, con la radio tedesca Westdeutscher Rundfunk, con il periodico tedesco "Greenpeace Magazine" (Amburgo) e con la "Voce del Ribelle" di Massimo Fini.

È coautrice di Schmutzige Geschaeft e Heiliger krieg (Pendo Verlag) e Somalia (Editori Riuniti), autrice di Bush and Bush (Editori Riuniti), Rapporto Medusa (Mursia) e Lo Stato Profondo (Imprimatur).

CINEMA E LETTERATURA

Ore 19.00 **Circe** di Manuel Antin
Argentina, 1964 - 80 min. (V.O. senza sottotitoli)

CONTEMPORANEA MUNDO LATINO

Ore 20.30 **Pakucha** di Tito Catacora
Perù, 2021 - 81 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in spagnolo)

A seguire **Incontro con Sergio García Locatelli (distributore internazionale)**

Ore 22.00 **Los paisajes** di Hernán Fernández
Argentina, 2022 - 65 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)



FM SERVIZI LINGUISTICI - SERVIZI PER LA COMUNICAZIONE

FM SERVIZI LINGUISTICI si propone come partner affidabile, competente e flessibile nell'ambito dell'interpretazione, della traduzione, del sottotitolaggio e della più ampia consulenza linguistica
www.fmservizilinguistici.com / e-mail: info@fmservizilinguistici.com / tel. 345 5979177

OFFERTA!!!
2€ SCONTO

in collaborazione con/in collaboration with:



Scopri le attrazioni turistiche
di Trieste con il Bus HopTour
/Discover the tourist attractions
of Trieste with the Bus HopTour

HopTour
Visit Trieste by Bus!

**Per usufruire dello SCONTO esibisci il coupon
unitamente al biglietto/abbonamento del Festival**

Tutti i dettagli della promozione (date e orari) al link:
<https://www.cinelatiniotrieste.org/festival2022/hoptour>



CATERING
BANQUETING
FESTE A TEMA
ETHNIC FOOD
FINGER FOOD
CORSI DI CUCINA
PASTI VEICOLATI
MATRIMONI
CERIMONIE
FOTO E VIDEO
SERVIZI
RISTORATIVI
PER AZIENDE
HOME COOKING
RINFRESCHI
LOCATION PER EVENTI

FOCUS SRL

Via Commerciale 167/3

34134 - Trieste

+390402410123 - +393472234735

focusbanqueting@gmail.com

www.focus-food.it



Giovedì 17 NOVEMBRE 2022

CINEMA TEATRO MIELA | Piazza Duca degli Abruzzi 3, Trieste

SALA GRANDE

CINEMA E LETTERATURA

Ore 9.10 **Ernesto en la tierra** di Manuel Bonilla
Nicaragua-Costa Rica, 2020 - 73 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

CONCORSO UFFICIALE

Ore 10.45 **Estación Catorce** di Diana Cardozo
Messico, 2022 - 88 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

Ore 15.00 **Viaje** di José Fernández del Río
Perù, 2022 - 95 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con il Carlos Moletta (produttore e distributore internazionale)**

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 17.00 **Cien años de Mónica** di Raúl Morales Barcia
Cile, 2022 - 123 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Raúl Morales Barcia (regista)**

CONCORSO UFFICIALE

Ore 19.30 **Samichay, en Busca de la Felicidad** di Mauricio Franco
Perù, 2020 - 87 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in spagnolo)

A seguire **Incontro con Sergio García Locatelli (distributore internazionale)**

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 21.30 **Mafifa** di Daniela Muñoz Barroso
Cuba, 2021 - 77 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Daniela Muñoz Barroso (regista)**

SALA BIRRI

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 9.10 **Las hostilidades** di Miguel Sebastián Molina Ruiz
Messico, 2021 - 70 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

Ore 10.45 **Crónicas de un Exilio** di Micaela Montes Rojas y Pablo Guallar
Argentina, 2021 - 92 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

CONTEMPORANEA MUNDO LATINO

Ore 16.00 **Varsavsky - El Científico Rebelde** di Rodolfo Petriz
Argentina, 2022 - 98 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Rodolfo Petriz (regista)**

CONTEMPORANEA MALVINAS

Ore 18.30 **Excluidas** di Ana Belén Barragán Castañeda

Giovedì 17 NOVEMBRE 2022

A seguire **Argentina, 2022 - 77 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)**
Incontro con Ana Belén Barragán Castañeda (regista)
e Ornella Corigliano (produttrice)

SPAZIO COLOMBIA

Ore 21.00 **Abrir monte** di María Rojas Arias
Colombia, 2021 - 25 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

A seguire

Autoetnografia di Iván Reina Ortiz
Colombia, 2021 - 16 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

A seguire

El ladrón de máscaras di Germán Ruiz Rivadeneira
Colombia, 2021 - 14 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

CONTEMPORANEA MALVINAS

Ore 23.10 **I suoni del tempo** di Jeissy Trompiz
Venezuela-Italia-Brasile, 2022 - 15 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire

Mecate di Iván Velasco Larraguível
Messico, 2022 - 16 min. (V.O. senza sottotitoli)

Venerdì 18 NOVEMBRE 2022

CINEMA TEATRO MIELA | Piazza Duca degli Abruzzi 3, Trieste

SALA GRANDE

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 9.00 **Périphérique nord / via norte** di Paulo Carneiro
Portogallo-Uruguay, 2022 - 72 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

CONCORSO UFFICIALE

Ore 10.45 **El silencio del Topo** di Anaís Taracena
Guatemala, 2021 - 91 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

SEZIONE UFFICIALE - FUORI CONCORSO

Ore 15.00 **Nuestros días más felices** di Sol Berruezo Pichon-Rivière
Argentina, 2022 - 100 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire

Incontro con Paulina Portela García e Marisol Gutiérrez Lamas
(distributrici internazionali)

CINEMA E LETTERATURA

Ore 17.15 **Neruda fugitivo** di Manuel Basoalto

Venerdì 18 NOVEMBRE 2022

Cile, 2015 - 90 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)
A seguire **Incontro con Manuel Basoalto (regista)**

SEZIONE UFFICIALE - FUORI CONCORSO

Ore 19.30 **Il morso del ramarro** di Maria Lodovica Marini
Italia-Argentina, 2022 - 111 min. (Versione in italiano)

A seguire **Incontro con Maria Lodovica Marini (regista) e Nerio Bergesio (produttore)**

CONCORSO UFFICIALE

Ore 22.00 **Mostro** di José Pablo Escamilla
Messico, 2021 - 74 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Paulina Portela García e Marisol Gutiérrez Lamas (distrib. inter.)**

SALA BIRRI

CONTEMPORANEA MALVINAS

Ore 9.10 **Que todo se detenga** di Juan Baldana
Argentina, 2022 - 83 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

CONTEMPORANEA CONCORSO

Ore 10.45 **30 años de La Pachanga - Vilma Palma e Vampiros** di Eduardo L. Sánchez
Argentina-Uruguay, 2022 - 89 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

Ore 15.30 **499** di Rodrigo Reyes
Messico/USA-2020, 88 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

SPAZIO COLOMBIA - Omaggio a Ciro Guerra

Ore 17.30 **La sombra del caminante** di Ciro Guerra
Colombia, 2004 - 90 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

Sabato 19 NOVEMBRE 2022

CINEMA TEATRO MIELA | Piazza Duca degli Abruzzi 3, Trieste

SALA BIRRI

SALON ESPAÑA

Ore 11.00 **Un viaje hacia nosotros** di Luis Cintora
Spagna, 2021 - 66 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

SALA GRANDE

SPAZIO COLOMBIA - Omaggio a Ciro Guerra

Ore 10.45 **El abrazo de la serpiente** di Ciro Guerra
Colombia-Venezuela-Argentina, 2015 - 125 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)

EVENTI SPECIALI

Ore 15.00 **Actas de Marusia** di Miguel Littin
Messico-Cile, 1976 - 110 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)

A seguire **Incontro con Diana Bracho, attrice protagonista del film e Presidente della Giuria Ufficiale**

SALON ESPAÑA

Ore 17.20 **I primi saranno gli ultimi** di Pasquale D'Aiello e Mauro Manna
Italia-Spagna, 2021- 97 min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)

A seguire **Incontro con Pasquale D'Aiello e Mauro Manna (registi)**

Ore 21.00 **CERIMONIA DI PREMIAZIONI DELLA XXXVII EDIZIONE DEL FESTIVAL DEL CINEMA IBERO-LATINO AMERICANO DI TRIESTE**

BAR-LIBRERIA KNULP | Via Madonna del Mare 7/a

Proiezione (ad ingresso gratuito) del film della sezione CONTEMPORANEA MALVINAS

Ore 16.00 **"From here"** di Christina Antonakos-Wallace

Stati Uniti, 2020 - 89 min.

(V.O. in inglese, tedesco e spagnolo con sottotitoli in spagnolo)

I valori del **dialogo**, del rispetto e della **tolleranza** sono il **leitmotif** che unisce le opere che rientrano nella scelta dei titoli che concorrono in questa sezione e che si offrono alla riflessione delle giurie giovanili degli istituti e dei licei coinvolti come giurati di questa sezione, che ha una forte valenza formativa per le tematiche che affronta.

Ore 17.40 **Laboratorio Medianos** con Massimiliano Ferrari (ingresso gratuito)

Medianos è una community di professionisti uniti da un denominatore comune: il cambio di paradigma culturale nell'approccio alla risoluzione dei conflitti.



Medianos è anche un gioco didattico, che consente ai giocatori di simulare la gestione di un conflitto, allenandosi a saper stare ("so-stare") nel conflitto medesimo, alla ricerca di una soluzione del problema mutualmente accettabile, attraverso un approccio alternativo. Il gioco condurrà i partecipanti attraverso un percorso di risoluzione del conflitto in maniera etica e dialogante, favorendo la comunicazione tra le parti, lo scambio di informazioni, il riconoscimento delle emozioni, degli interessi e dei bisogni "sommersi" propri e dell'altro giocatore, oltre che a mettersi nei panni dell'altro, allenandosi a cambiare punto di vista.



studio ferrari & associati
commercialisti

corso martiri della liberazione 28 - lecco

T 0341.288547



MEDIANOS
— THE BOARD GAME —

Formatori e mediatori accreditati e di esperienza metteranno a servizio la propria professionalità per promuovere:

- la *gestione dei conflitti come opportunità* anziché mera minaccia
- tecniche di comunicazione, negoziazione e mediazione* funzionali a stare nel conflitto produttivamente
- utilizzo del *gioco Medianos on Board* per l'apprendimento di competenze applicabili alla mediazione



MEDIANOS ON BOARD. IL NOSTRO MANTRA.

“Chiunque affronti una lite facendo appello all'autorità non sta usando la sua intelligenza ma la sua memoria”.

Leonardo da Vinci

CINEMA TEATRO MIELA | Piazza Duca degli Abruzzi 3, Trieste

SALA GRANDE

- Ore 11.00 **MIGLIOR FILM** | **Contemporanea Concorso**
Ore 16.00 **MIGLIOR REGIA** | **Concorso Ufficiale**
Ore 18.00 **PREMIO SPECIALE DELLA GIURIA** | **Concorso Ufficiale**
Ore 20.00 **PRIMO PREMIO** | **Concorso Ufficiale**
Ore 22.00 **PREMIO DEL PUBBLICO**

La programmazione effettiva della domenica, coi titoli dei film vincitori dei diversi premi, sarà pubblicata sul sito del Festival www.cinelatinotrieste.org la sera di sabato 19 novembre al termine della Cerimonia di Premiazioni.

SALA BIRRI

EVENTI SPECIALI

- Ore 10.00 **Las poquianchis** di Felipe Cazals
Messico, 1976 - 110 min. (V.O. senza sottotitoli)
Ore 17.00 **El castillo de la pureza** di Arturo Ripstein
Messico, 1973 - 127 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)


TRECCANI
TRIVENETO

SCOPRI LA NUOVA OPERA DI TRECCANI

ARTE CONTEMPORANEA



Padova | Agenzia Generale Treccani

Via Santa Lucia, 27
Tel. 049 807 7133 - eMail. veneto@treccani.it

Padova | Ristorante Caffè Letterario Treccani

Via Umberto I, 2
Tel. 049 675 0024 - eMail. info@caffelletterariotreccanipadova.it

Trieste | Galleria Treccani Arte

Via dei Capitelli 4
Tel. 040 860 0012 - eMail. veneto@treccani.it

**NUOVA
APERTURA**
GALLERIA TRECCANI ARTE
Via dei Capitelli 4 - Trieste



COLLEGIO DEL MONDO UNITO DELL'ADRIATICO

CONTEMPORANEA - MUNDO LATINO

- **Mapu Kutran** di Roberto Urzúa Castillo
Cile, 2022 - 29 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)
- **El Emperador de Michoacán** di James Ramey e Arturo Pimentel
Messico, 2019 - 77 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **La riqueza del mundo** di Simón Farriol
Cile, 2021 - 84 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)
- **Marchioli, camino al Festival** di Diego Campessi
Argentina, 2020 - 85 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **NOH**
de Marco Canale, Juan Fernández Gebauer, Ignacio Ragone
Argentina, 2021 - 72min. (V.O. senza sottotitoli)
- **Non Western** di Laura Plancarte
Messico-Regno Unito, 2020 - 93 min.
(V.O. con sottotitoli in inglese)
- **OIANT, Música para un Futuro Ancestral** di Nacho Garassino
Argentina, 2022 - 99 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **PAKUCHA** di Tito Catacora
Perù, 2021 - 81min. (V.O. con sottotitoli in italiano e in spagnolo)
- **Para su tranquilidad, haga su propio museo**
di Pilar Moreno e Ana Endara
Panama, 2021 - 71 min. (V.O. senza sottotitoli)
- **Tlalocan, bajo la ciudad de los Dioses**
di Carlos R. Montes de Oca Rojo
Messico, 2022 - 94 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)
- **Barajas** di Javier Izquierdo
Ecuador, 2021 - 62 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **Los Paisajes** di Hernán Fernández
Argentina, 2022 - 65 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)
- **Varsavsky - El Científico Rebelde** di Rodolfo Petriz
Argentina, 2022 - 98 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)
- **Husek** di Daniela Seggiaro
Argentina, 2021 - 89 min. (V.O. senza sottotitoli)

ISTITUTO SUPERIORE MARCO BELLI
DI PORTOGRUARO

CONTEMPORANEA - MALVINAS

- **Cuando ya no está** di Martín Viaggio
Argentina, 2021 - 97 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **Fui Alan por un año** di Darío Arcella
Argentina, 2021 - 62 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)
- **La clínica de la DINA** di Ivo Malinarich
Cile, 2022 - 18 min. (V.O. con sottotitoli in inglese)
- **I suoni del tempo** di Jeissy Trompiz
Venezuela, Italia, Brasile, 2022 - 15 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **Excluidas**
di Ana Belén Barragán Castañeda
Argentina, 2022 - 77 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **La sombra de los cuervos** di Elvira Barboza
Francia-Argentina, 2021 - 30 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **Madre planta**
di Alejandro Espolsino, Francisco López, Lisandro Costa
Argentina-Israele-Cile, 2021 - 87 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **Malos aires** di Damián Comas
Argentina, Spagna, Italia, Messico, 2022 - 72 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **Mari** di Mariana Turkieh, Adriana Yurcovich
Argentina, 2021 - 81 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)
- **Mecate** di Iván Velasco Larraguivel
Messico, 2022 - 16 min. (V.O. senza sottotitoli)
- **Que todo se detenga** di Juan Baldana
Argentina, 2022 - 83min. (V.O. con sottotitoli in inglese)
- **Un lugar llamado dignidad** di Matías Rojas Valencia
Cile-Francia-Germania-Argentina-Colombia, 2021 - 99 min.
(V.O. con sottotitoli in italiano e in inglese)
- **Bajar, subir, bajar** di Elad Abraham
Argentina, 2022 - 90 min. (V.O. con sottotitoli in italiano)
- **From here** di Christina Antonakos-Wallace
Stati Uniti, 2020 - 89min.
(V.O. con sottotitoli in spagnolo e in inglese)

ESPAÑOL

APCLAI Subtitles es una **agencia especializada en servicios de subtítulado con diez años de experiencia** conseguida inicialmente en el marco del Festival de Cine Latino Americano de Trieste (Italia) y posteriormente para otros festivales (entre ellos el Festival de Cine de Venecia y el Festival de Cine de Roma) y se ha convertido en un **punto de referencia para los productores latinoamericanos e italianos** para la realización de subtítulos de **calidad impecable** tanto desde el punto de vista lingüístico como técnico.

ENGLISH

APCLAI Subtitles is an **agency specialized in subtitling services with ten years of experience** gained initially inside the Trieste Latin American Film Festival (Italy) and later for other festivals (including the Venice Film Festival and the Rome Film Fest) and has become a **point of reference for Latin American and Italian producers** for the realization of subtitles of **flawless quality** from both a linguistic and technical point of view.

ITALIANO

APCLAI Subtitles è un'**agenzia specializzata in servizi di sottotitolaggio con decennale esperienza** maturata inizialmente all'interno del Festival del Cinema Latino Americano di Trieste e successivamente per altri festival (tra cui la Mostra del Cinema di Venezia e la Festa di Roma) e diventata **punto di riferimento per produttori latinoamericani e italiani** per la realizzazione di sottotitoli di **impeccabile qualità** sia sotto il profilo linguistico che tecnico.

PORTUGUÊS

APCLAI Subtitles é uma **agência especializada em serviços de legendagem com dez anos de experiência** adquirida inicialmente no âmbito do Festival de Cinema Latino Americano de Trieste (Itália) e posteriormente para outros festivais (incluindo o Festival de Veneza e Festa di Roma) e se tornou um **ponto de referência para produtores latino-americanos e italianos** para a realização de legendas de **qualidade impecável** tanto do ponto de vista lingüístico como técnico.

FRANÇAIS

APCLAI Subtitles est une **agence spécialisée dans les services de sous-titrage, avec une décennie d'expérience** acquise dans un premier temps au sein du Festival du Cinéma Latino Américain de Trieste et ensuite pour d'autres festivals (parmi lesquels le Festival International du Film de Venise et le Festival International du Film de Rome) et est devenue un **point de référence pour les producteurs latino-américains et italiens** pour la réalisation de sous-titres d'une **qualité impeccable** aussi bien du point de vue linguistique que technique.

Contacts

IL FESTIVAL È REALIZZATO IN COLLABORAZIONE CON



IL FESTIVAL ADERISCE A



es, Logos Library Biblioteca dei bambini Arcoiris TV
Conjugator, Logos Quotes Logos Library
Logos Conjugator Logos Quotes Lo
Biblioteca dei bambini Arcoiris TV Conjugator LC
Quotes Logos Library Biblioteca Arcoiris TV
Logos Dictionary Logos Quotes Dizionario
Logos Conjugator Dizionario dei bambini
OS Conjugator Logos Library
Logos Library Arcoiris
or, Logos Dictionary dei
OS Conjugator Logos Quotes Logos
Biblioteca dei bambini Arcoiris TV Conjugator Logos
Logos Library Arcoiris TV
Dictionario dei bambini
Logos Conjugator

